

A NOVA KATEMBE

Uma cidade para o futuro

THE NEW KATEMBE

A city for the future





MAPUTO HOJE
Superpopulação e crescimento urbanístico desordenado

MAPUTO TODAY
Overpopulation and uncontrolled urban growth



KATEMBE
Uma nova cidade nascerá num território urbanizado de raiz

KATEMBE
A new city will appear in a territory urbanized from scratch

AMANHÃ, UMA VIDA MELHOR

Na outra margem da Baía de Maputo, o distrito KaTembe é hoje um território pouco povoado quando comparado com a Grande Maputo, e a que se acede apenas por via fluvial. O cenário demográfico está em vias de ser alterado com os projectos para desenvolver a margem sul de Maputo. Uma nova travessia rodoviária ligará em breve Maputo e KaTembe. Além da melhoria dos acessos, conforto e segurança garantidos pela nova ligação rodoviária, perspectiva-se progresso na qualidade de vida das populações da capital de Moçambique.

TOMORROW, A BETTER LIFE

On the other margin of the Bay of Maputo, the district KaTembe is nowadays a sparsely populated territory when compared with Grande Maputo, to which you have access only by river. The demographic scenario is about to be changed with projects towards development. A new road will soon link Maputo and KaTembe. Besides the increase of accesses, guaranteed by the new road, the comfort and safety will indicate a better life for the population of the capital of Mozambique.

DEMOGRAFIA DEMOGRAPHY

POPULAÇÃO TOTAL DE MOÇAMBIQUE
INHABITANTS OF MOZAMBIQUE
23 390 000

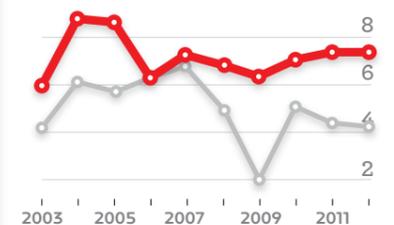
POPULAÇÃO GRANDE MAPUTO
INHABITANTS OF GRANDE MAPUTO
2 020 000

POPULAÇÃO KATEMBE
INHABITANTS OF KATEMBE
20 000

ECONOMIA ECONOMY

CRESCIMENTO INDUSTRIAL DE MOÇAMBIQUE
INDUSTRIAL PRODUCTION GROWTH IN MOZAMBIQUE
12% 2012

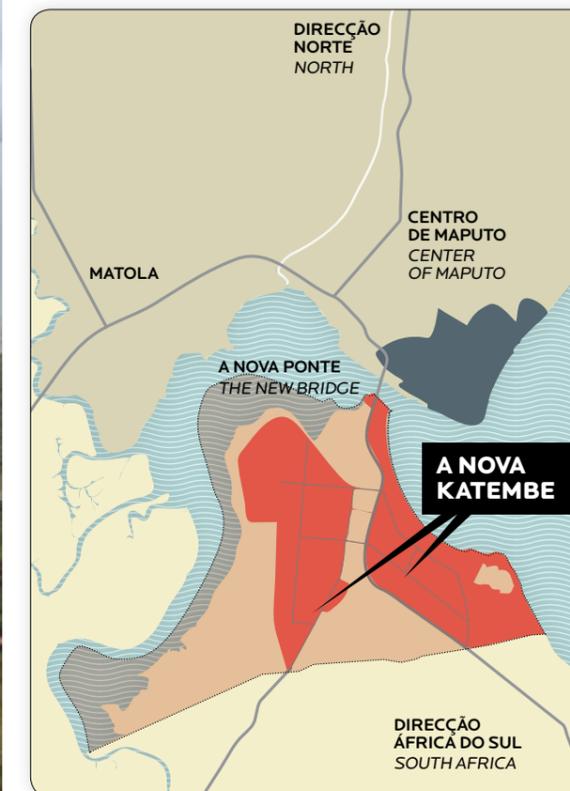
CRESCIMENTO PIB DE MOÇAMBIQUE
GDP GROWTH OF MOZAMBIQUE
7,5% 2012

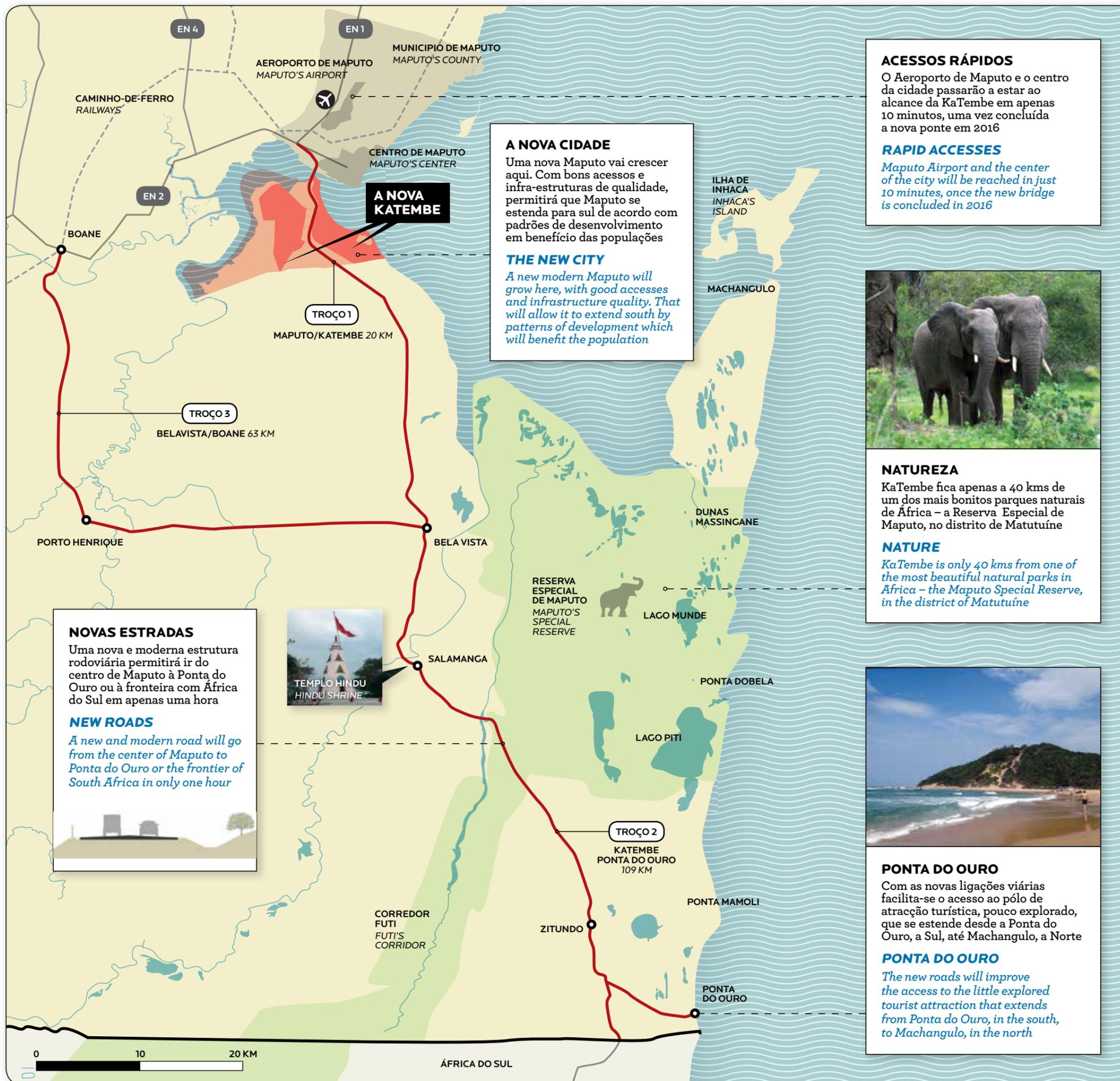


MOÇAMBIQUE
MOZAMBIQUE
ÁFRICA SUBSARIANA
SUB-SAHARAN AFRICA

FONTES: BANCO MUNDIAL, INE MOÇAMBIQUE, THE WORLD FACTBOOK (CIA), WORLD BANK

A nova ponte Maputo-KaTembe vai promover o desenvolvimento a sul de Maputo, na nova KaTembe, estendendo-se numa área de cerca de 10 mil hectares
The new bridge Maputo-KaTembe will promote the development south of Maputo, the new KaTembe, extending over an area around 10 thousand hectares





A NOVA CIDADE
Uma nova Maputo vai crescer aqui. Com bons acessos e infra-estruturas de qualidade, permitirá que Maputo se estenda para sul de acordo com padrões de desenvolvimento em benefício das populações

THE NEW CITY
A new modern Maputo will grow here, with good accesses and infrastructure quality. That will allow it to extend south by patterns of development which will benefit the population

ACESSOS RÁPIDOS
O Aeroporto de Maputo e o centro da cidade passarão a estar ao alcance da KaTembe em apenas 10 minutos, uma vez concluída a nova ponte em 2016

RAPID ACCESSES
Maputo Airport and the center of the city will be reached in just 10 minutes, once the new bridge is concluded in 2016



NATUREZA
KaTembe fica apenas a 40 kms de um dos mais bonitos parques naturais de África – a Reserva Especial de Maputo, no distrito de Matutuine

NATURE
KaTembe is only 40 kms from one of the most beautiful natural parks in Africa – the Maputo Special Reserve, in the district of Matutuine

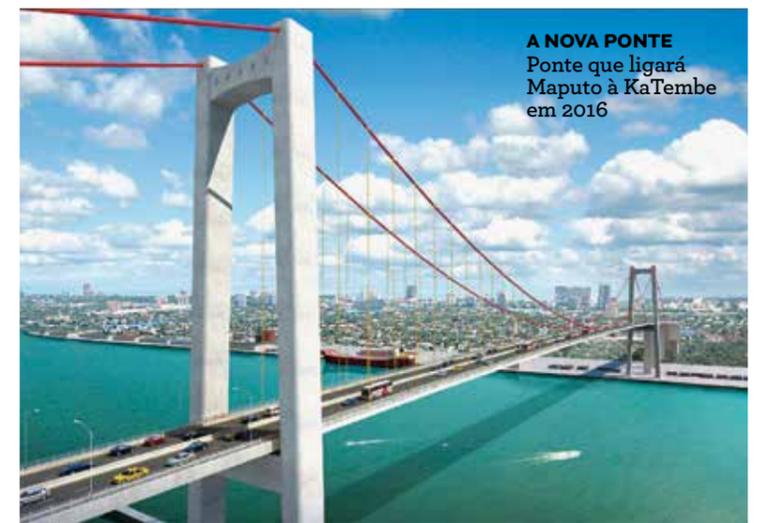


PONTA DO OURO
Com as novas ligações viárias facilita-se o acesso ao pólo de atracção turística, pouco explorado, que se estende desde a Ponta do Ouro, a Sul, até Machangulo, a Norte

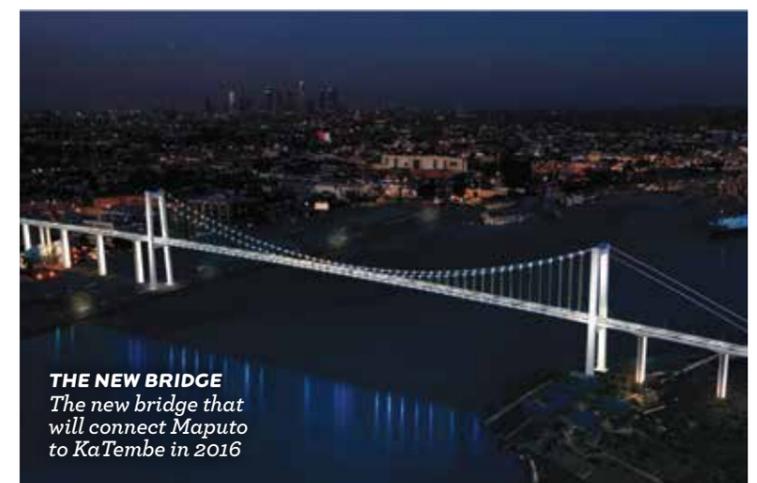
PONTA DO OURO
The new roads will improve the access to the little explored tourist attraction that extends from Ponta do Ouro, in the south, to Machangulo, in the north

NOVAS ESTRADAS
Uma nova e moderna estrutura rodoviária permitirá ir do centro de Maputo à Ponta do Ouro ou à fronteira com África do Sul em apenas uma hora

NEW ROADS
A new and modern road will go from the center of Maputo to Ponta do Ouro or the frontier of South Africa in only one hour



A NOVA PONTE
Ponte que ligará Maputo à KaTembe em 2016



THE NEW BRIDGE
The new bridge that will connect Maputo to KaTembe in 2016

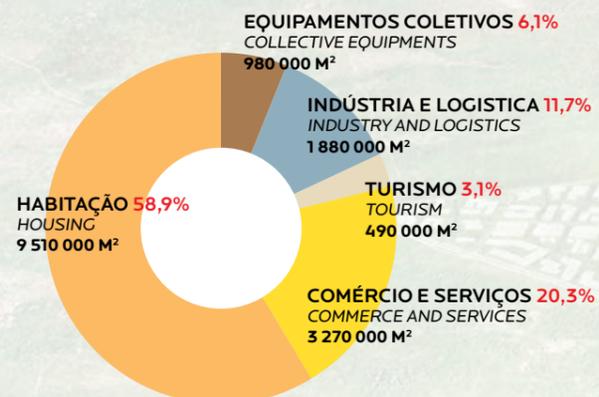
ACESSIBILIDADE E OPORTUNIDADE DE MUDANÇA

A construção da ponte Maputo - KaTembe e da via rápida que ligará Maputo à Ponta do Ouro, bem como do troço Bela Vista - Boane, constituem ponto de partida para a urbanização sustentada na Nova KaTembe, tornando possível o acesso rápido a África do Sul e a zonas como a Reserva Especial de Maputo e a Ponta do Ouro, que hoje se alcançam com dificuldade, pela inexistência de uma rede viária moderna e eficaz.

ACCESSIBILITY AND OPPORTUNITY FOR CHANGE

The building of the bridge Maputo - KaTembe and the highway connecting Maputo and Ponta do Ouro, and the road section Bela Vista - Boane, is the starting point for the sustained urbanization of new KaTembe. This will make possible quick access to South Africa, to the Maputo Special Reserve and Ponta do Ouro. It is difficult to reach these places today, owing to a lack of a modern and effectual road network

ÁREAS DE CONSTRUÇÃO POR ACTIVIDADE BUILDING AREAS ACCORDING TO ACTIVITIES



NOVA KATEMBE
NEW KATEMBE

NOVA PONTE
NEW BRIDGE

MATOLA

MAPUTO

PROJECTO GLOBAL SUSTENTADO

O desenvolvimento urbanístico da KaTembe constitui uma oportunidade para criar de raiz uma nova cidade, dotada de hierarquia viária e infra-estruturas. A construção da ponte e da rede de estradas altera as condições de acessibilidade para um patamar de excelência. As infra-estruturas optimizam os bons níveis de serviço – abastecimento de água, saneamento, energia, telecomunicações e gás. Os espaços verdes são contemplados neste projecto global sustentado.

OVERALL PROJECT SUPPORTED

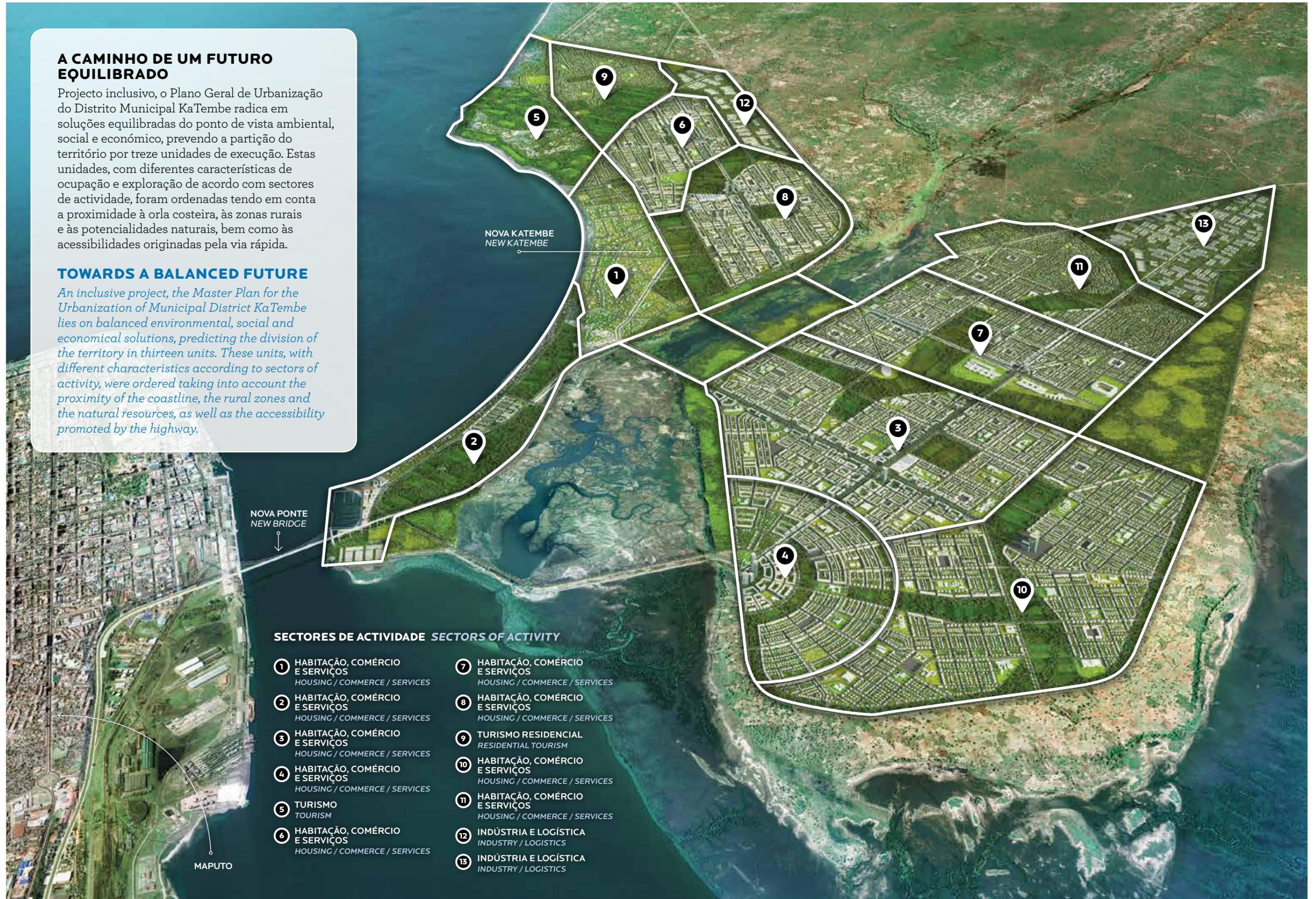
The urban development of KaTembe is an opportunity to create from the very beginning a new city, equipped with roads and infrastructure. The building of the bridge and road network change the conditions of accessibility to a level of excellence. The infrastructures create good service levels – water, sanitation, energy, telecommunications and gas. Green spaces are included in this global supported project.

A CAMINHO DE UM FUTURO EQUILIBRADO

Projecto inclusivo, o Plano Geral de Urbanização do Distrito Municipal KaTembe radica em soluções equilibradas do ponto de vista ambiental, social e económico, prevendo a partição do território por treze unidades de execução. Estas unidades, com diferentes características de ocupação e exploração de acordo com sectores de actividade, foram ordenadas tendo em conta a proximidade à orla costeira, às zonas rurais e às potencialidades naturais, bem como às acessibilidades originadas pela via rápida.

TOWARDS A BALANCED FUTURE

An inclusive project, the Master Plan for the Urbanization of Municipal District KaTembe lies on balanced environmental, social and economical solutions, predicting the division of the territory in thirteen units. These units, with different characteristics according to sectors of activity, were ordered taking into account the proximity of the coastline, the rural zones and the natural resources, as well as the accessibility promoted by the highway.



SECTORES DE ACTIVIDADE SECTORS OF ACTIVITY

- | | |
|---|---|
| ① HABITAÇÃO, COMÉRCIO E SERVIÇOS
HOUSING / COMMERCE / SERVICES | ⑦ HABITAÇÃO, COMÉRCIO E SERVIÇOS
HOUSING / COMMERCE / SERVICES |
| ② HABITAÇÃO, COMÉRCIO E SERVIÇOS
HOUSING / COMMERCE / SERVICES | ⑧ HABITAÇÃO, COMÉRCIO E SERVIÇOS
HOUSING / COMMERCE / SERVICES |
| ③ HABITAÇÃO, COMÉRCIO E SERVIÇOS
HOUSING / COMMERCE / SERVICES | ⑨ TURISMO RESIDENCIAL
RESIDENTIAL TOURISM |
| ④ HABITAÇÃO, COMÉRCIO E SERVIÇOS
HOUSING / COMMERCE / SERVICES | ⑩ HABITAÇÃO, COMÉRCIO E SERVIÇOS
HOUSING / COMMERCE / SERVICES |
| ⑤ TURISMO
TOURISM | ⑪ HABITAÇÃO, COMÉRCIO E SERVIÇOS
HOUSING / COMMERCE / SERVICES |
| ⑥ HABITAÇÃO, COMÉRCIO E SERVIÇOS
HOUSING / COMMERCE / SERVICES | ⑫ INDÚSTRIA E LOGÍSTICA
INDUSTRY / LOGISTICS |
| | ⑬ INDÚSTRIA E LOGÍSTICA
INDUSTRY / LOGISTICS |



VIVER MELHOR

O Plano Geral de Urbanização do Distrito Municipal KaTembe, desenvolvido respeitando o Plano de Estrutura Urbana de Maputo, já foi aprovado e estabelece cerca de 4056 ha de solo urbanizável nos bairros de Guachene, Incassane, Chamissava, Chali e Inguide. Desta extensa área, aproximadamente 873 ha (21.5% do solo urbanizável) destinam-se a áreas verdes estruturantes, que fornecerão ao território e às populações o desejado equilíbrio ambiental.

LIVE BETTER

The Master Plan for the Urbanization of Municipal District KaTembe, developed in compliance with the Plan for Urban Structure of Maputo, has already been approved and provides approximately 4056 ha of urban ground in the quarters of Guachene, Incassane, Chamissava, Chali and Inguide. In this extensive area approximately 873 ha (21.5% of urban ground) will include the structuring green spaces that will provide the desired environmental balance of the territory and the population.

VOCAÇÃO TURÍSTICA

Com a construção da via rápida KaTembe – Ponta do Ouro, a sul de Maputo, abrem-se amplas oportunidades para a criação de infra-estruturas turísticas usufruindo de um potencial inexplorado e uma natureza por descobrir. As vocações turística e residencial de lazer deste recanto moçambicano poderão ser aproveitadas em pleno, uma vez desenvolvidas as vertentes de acessibilidade e estruturais.

TOURISM

The highway Katembe – Ponta do Ouro, south of Maputo, opens up broad opportunities for the creation of touristic infrastructures enjoying unexplored potentials and virgin nature. In this Mozambican corner tourism and residential leisure facilities can be widely exploited, once accessibility and structural aspects are developed.





DESTINO INTERNACIONAL

Equipamentos turísticos, hoteleiros e residenciais, num amplo espectro para a oferta no domínio do lazer, vão transformar o cenário a Sul de Maputo num aprazível destino de férias internacional. Edificações de apoio a actividades marítimas dotarão o território para o desenvolvimento da oferta turística em torno de uma zona ribeirinha.

INTERNATIONAL DESTINATION

Touristic, hotel and residential equipments, in a wide offer of leisure, will shift the scenario south of Maputo into an enjoyable international holiday destination. Constructions to support maritime activities will suit the territory for the development of touristic offers on the margins of the bay.



QUALIDADE DE VIDA

De acordo com as estratégias de ocupação, orientações e políticas urbanísticas definidas pelo PGU, diferentes usos - habitação, comércio, indústria, serviços e turismo - estão contemplados no novo ordenamento, em equilíbrio. Respeitando o primado da qualidade de vida, o projecto prevê diferentes densidades urbanas em conformidade com uma hierarquização funcional e a integração social, e permitirá a exploração de um sistema eficaz de transportes rodoviário e ferroviário.

QUALITY OF LIFE

According to strategies of occupation and regarding both orientation and urban politics established by the Master Plan, different uses - housing, commerce, industry, services and tourism - are included in the balance of the new plan. Respecting the primacy of the quality of life, the project previews distinct urban densities for a functional hierarchy and social integration. It will allow the exploitation of an efficient transport system for road and railway.



INDÚSTRIA & LOGÍSTICA E CRESCIMENTO ECONÓMICO

A construção da rede viária e a implementação de infra-estruturas promovem as condições ideais para o progresso industrial, a criação de emprego e o crescimento económico, num contexto de responsabilidade social com vista à erradicação da pobreza e à melhoria de condições de vida das populações. O Plano Geral de Urbanização do Distrito Municipal Katembe destina 11,7% da área à construção de equipamentos industriais e de logística, correspondendo a duas unidades de execução.

INDUSTRY & LOGISTICS AND ECONOMIC DEVELOPMENT

The construction of the road network and the settling of infrastructures promote the ideal conditions for industrial progress, job creation and economic growth. In a context of social responsibility it acts towards eradication of poverty and improvement of the living conditions of the population. The Master Plan for the Urbanization of Municipal District KaTembe attributes 11.7% of the area to the building of industrial and logistic facilities, corresponding to two units of execution.



CIDADE INCLUSIVA

As novas gerações merecem um futuro condigno: na paz social, o desenvolvimento económico permitirá projectar Maputo como uma cidade inclusiva para o século XXI

AN INCLUSIVE CITY

The new generations deserve a decent future: in social peace and economical development, allowing the raising of Maputo as an inclusive city of the XXI century



IT IS A FACT!

The development of KaTembe is already a fact. Once the project for execution of the bridge Maputo - KaTembe is guaranteed by contract and the plans for urbanization of the Municipal District KaTembe are legalized, after being approved by Assembleia Municipal and ratified by Ministério da Administração Estatal. Therefore the irreversibility of a major intervention is certain in this area south of Maputo. The projects will respect sustainable environmental critheria, according to the national law and international practices.

JÁ É UMA REALIDADE!

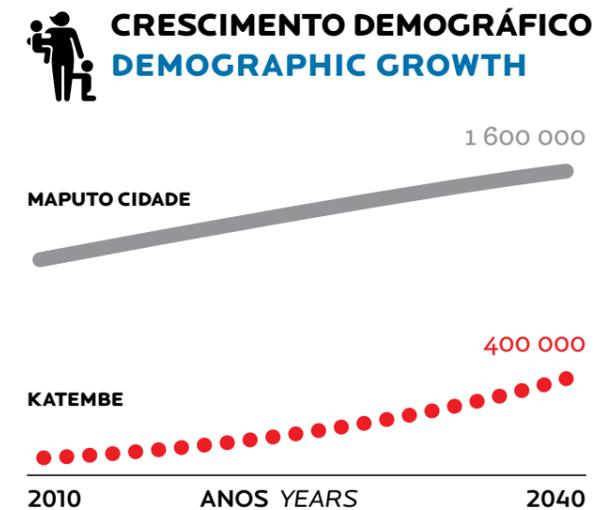
O desenvolvimento da KaTembe já é uma realidade. Contratado o projecto de execução da ponte Maputo - KaTembe e legalizados os planos de urbanização do Distrito Municipal KaTembe, aprovados em Assembleia Municipal e ratificados pelo Ministério da Administração Estatal, confirma-se a irreversibilidade de uma intervenção de vulto nesta zona a sul de Maputo. Os projectos respeitam critérios sustentáveis e ambientais, com correspondência à Lei Nacional e políticas internacionais.

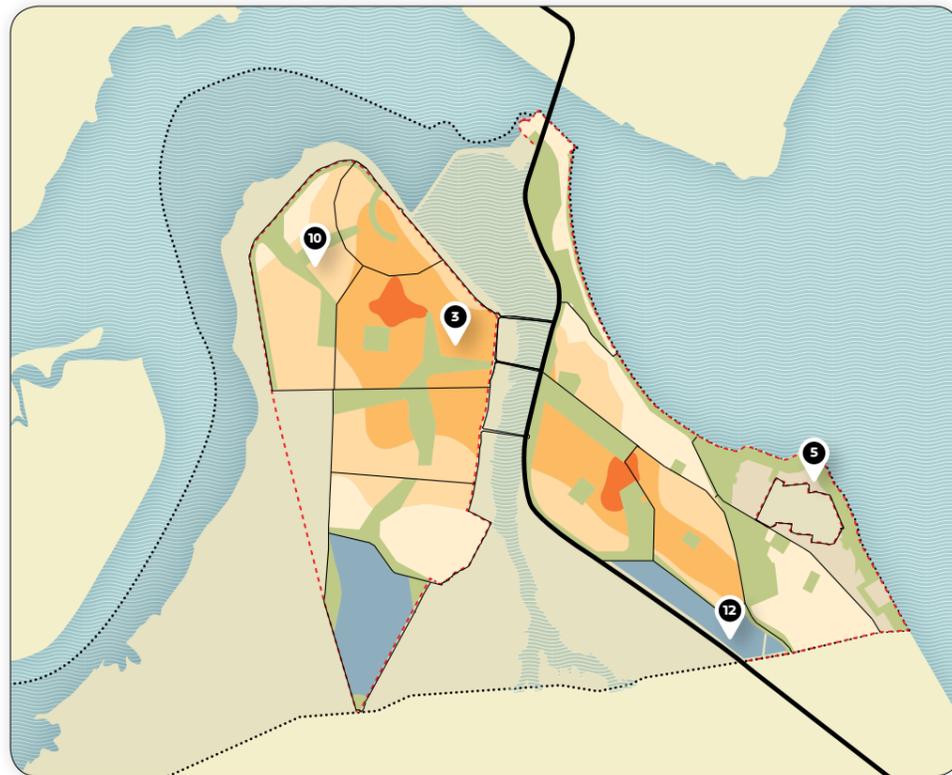
CRESCIMENTO DEMOGRÁFICO

Previsões do Instituto Nacional de Estatística de Moçambique (INE) e do Banco Mundial apontam para um crescimento demográfico na área metropolitana de Maputo, duplicando os actuais valores dentro de 20 a 30 anos. Perante a dificuldade de expansão de Maputo para Norte, onde a cidade já está muito condicionada e caracterizada pela urbanização não planeada, perspectiva-se um grave problema social, a que KaTembe dá resposta positiva, através de um potencial urbanístico a Sul de Maputo. Graças a um plano projectado a 30 anos, a cidade nova da KaTembe estará devidamente preparada para acolher 400 mil habitantes.

DEMOGRAPHIC GROWTH

Estimations from the National Institute for Statistics of Mozambique and World Bank predict a demographic growth in the urban area of Maputo, doubling the present numbers in 20 to 30 years. As it is difficult to expand north where the city is already limited and in unplanned urbanization, there will be a serious social problem to which KaTembe offers a positive solution through an urban capacity south of Maputo. Thanks to a Plan for 30 years, the new city of KaTembe will be fully prepared to welcome 400 thousand inhabitants.





USOS E DENSIDADES USAGE AND DENSITY

-  HABITAÇÃO DE BAIXA DENSIDADE
LOW DENSITY HOUSING
-  HABITAÇÃO DE MÉDIA DENSIDADE
MEDIUM DENSITY HOUSING
-  HABITAÇÃO DE ALTA DENSIDADE
HIGH DENSITY HOUSING
-  HABITAÇÃO DE MUITO ALTA DENSIDADE
VERY HIGH DENSITY HOUSING
-  ÁREAS VERDES ESTRUTURAIS
STRUCTURING GREEN AREAS
-  BAIXA DENSIDADE (TURISMO)
LOW DENSITY (TOURISM)
-  INDÚSTRIA
INDUSTRY

UM PROJECTO A 30 ANOS

O Plano Geral de Urbanização prevê a execução da nova cidade num horizonte de 30 anos. As unidades de execução iniciais – unidade 3 e unidade 10 – são consideradas prioritárias para o desenvolvimento da nova KaTembe, arranque de um crescimento urbanístico em etapas. Em simultâneo serão desenvolvidas as unidades de execução destinadas aos sectores de Turismo e Indústria – unidade 5 e unidade 12. As restantes unidades de execução acompanharão o crescimento demográfico e urbanístico, estando igualmente garantida pelo PGU a requalificação urbana.

A PROJECT FOR THE NEXT 30 YEARS

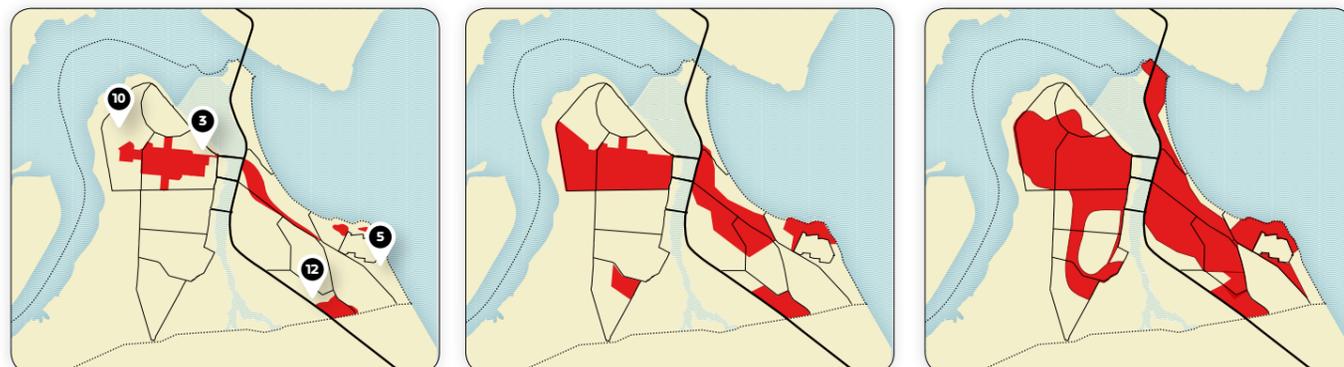
The Master Plan for Urbanization (PGU) predicts the building of the new city in the next 30 years. The initial execution units – unit 3 and unit 10 – are considered a priority for the development of new KaTembe, and starts an urban growth in phases. The execution of units for the sectors of Tourism and Industry – unit 5 and unit 12 – will be developed simultaneously. The remaining units will follow the demographic and urban growth. The PGU will also guarantee the urban requalification.

FASES DA URBANIZAÇÃO

Três etapas da evolução da urbanização na KaTembe: partindo das unidades de execução já em curso – unidade 3 e unidade 10 – destinadas a habitação, comércio e serviços, a progressão será faseada no tempo, ao ritmo do desenvolvimento

URBANIZATION PHASES

Three stages for the evolution of urbanization in KaTembe: starting from the units underway – unit 3 and unit 10 – for housing, commerce and services, the progress will occur in phases throughout the development



UM PROJECTO ÚNICO EM ÁFRICA A UNIQUE PROJECT IN AFRICA

O desenvolvimento da KaTembe corresponde a um projecto de urbanismo único em África. Será a primeira cidade inclusiva pós-independência do continente africano, infra-estruturada e dotada de acessibilidades, a colocar Moçambique na vanguarda do século XXI.

The development of KaTembe corresponds to a project of urbanization unique in Africa. It will be the first inclusive city post-independence of the African continent to be equipped with infrastructures and accessibilities that will put Mozambique on the lead in the 21st century.



A Empresa de Desenvolvimento de Maputo Sul EP foi criada pelo Governo de Moçambique para promover a construção e gestão da Ponte KaTembe e das estradas de Maputo à Ponta do Ouro e de Bela Vista a Boane, e actividades conexas

The Empresa de Desenvolvimento de Maputo Sul EP was created by the Government of Mozambique to promote the building and management of the Bridge KaTembe and the roads from Maputo to Ponta do Ouro and from Bela Vista to Boane, as well as connected activities



O Município do Maputo está fortemente envolvido no êxito da obra tendente a melhorar as condições de vida na cidade, através do empreendimento ímpar da ponte Maputo – Katembe e da rede viária

Maputo Municipality is strongly focused on the success of the enterprise that will improve life conditions in the city, by means of the project for the bridge Maputo – KaTembe and the road network



O Grupo Betar coordenou os projectos e estudos necessários à implementação do empreendimento com valências em Engenharia Rodoviária e de Estruturas e Infra-estruturas, Tráfego, Ambiente e Planeamento Urbano e na Montagem de Modelo de Negócio, à frente de uma vasta equipa multidisciplinar

The Group Betar has coordinated the necessary projects and studies for the settlement of the enterprise, as an expert in Civil Engineering and Road Design, Traffic, Environment, Urban Planning and creation of a Business Model, leading a wide multidisciplinary team

**PROMONTORIO
PLANNING | MZ**

www.promontorio.net

nemus



EACE
PROJECTING TOMORROW



ImzBetar
ENGENHEIROS E CONSULTORES



**UMA INICIATIVA
EM MOÇAMBIQUE**

UM DESAFIO EM ÁFRICA

**UMA OPORTUNIDADE
PARA O INVESTIDOR**



*An initiative
in Mozambique*

*A challenge
in Africa*

*An opportunity
for the investor*